

国际商务英语综合教程：第二十二课 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/273/2021_2022__E5_9B_BD_E9_99_85_E5_95_86_E5_c85_273163.htm 报价 Offer 2 买卖双方正在商议一宗买卖的条件。以下的对话中，报价人打算在短时间内，促使对方接受报价。

----- 英文正文

----- A: Im thrilled that your company wants to do business with us. Id like to submit an offer right now. B: You certainly do work fast. Can I tell my company this is a firm offer? A: Yes. However, it is subject to your reply being given within one week. Im sorry, but I have to give you a short time limit. B: One week is not a long time, if you think of all the hardware and software details that we will have to talk about. A: I understand that, and Im sorry. But we must be sure we can get those supplies soon. B: Well, Ill do my best to give you a call within two days at the latest. A: I appreciate that. I know I dont really need to say this, but well have to withdraw our offer if we dont hear from you by Friday.

----- 中文翻译

----- A: 很高兴贵公司要和我们做生意。我现在就可以报价。 B: 你的动作真快！我回去可以跟公司说这是确定报价吗？ A: 可以。不过您要在一个星期内答复才算有效。很抱歉，但

我只能给你这么短的期限。 B: 一个星期实在不算长，想想有关硬件及软件的所有细节，我们必须讨论的。 A: 我了解，也觉得抱歉。但是我们一定要在这几天内确定是否能获得货源。 B: 好吧！我尽量最迟在两天内就回你电话。 A: 谢谢。我实在不需要再说这些，但是，如果星期五以前，仍未接到您的回音，我们就得撤回报价。

----- 短语解说

----- submit an offer 提出报价 "submit"，‘提出’；提出报价可由买卖任何一方向对方提出表示愿意依自己所开的条件，与对方共定法律上有效的买卖契约，方式则以电报、传真或函寄为主。 firm offer 确定报价，稳固报价 "firm"，‘稳定的、确定的’。"firm offer"即平常所谓的"offer"，是目前国际上通用的报价方式。‘稳固报价’在报价单上载明了接受期限，并规定在期限内，所报出的各项条件都不得改变。因此被报价人只要在期限内接受，契约即告成立。而一旦对方有效地接受之后，报价之不得拒绝订立合约。 subject to your reply being given... 在（某时）"subject"，在此为形容词；"subject to"，‘依照，视...而定’。"reply"，‘回答’。此句后面加上时间，用于规定接受报价的期限，例如："subject to your reply being given within one week"（一星期内答复即视为确定报价）。 withdraw ones offer 撤回报价 "withdraw" ‘撤回’。报价在被接受前，报价人得随时撤回。撤回的通知，须在对方发出接受通知之前抵达到对方。如在对方‘接受报价通知’发出之后，则撤回无效。撤销（cancellation）则不同，它是指报价

生效后撤销报价，使之无效的行为。

----- 句型总结

----- 我不得不说... 1. I know I dont (really) need to say this, but... 2. I realize you understand this, but... 3. I know I dont need to remind you, but... "need to"，‘必需’。"I know...but"这句型表示‘自己不得不’，事实上强调的是"but"之后所连接的子句，用意提醒对方的注意。因为若直接提出可能发生的不利的情况，威胁意味明显；以此句开头，可以缓和语气。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com